

Porównanie tłumaczeń Hioba 27:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uderzy w niego i nie oszczędzi, z jego ręki będzie uciekał w popłochu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bije w nich i wcale nie oszczędza, przed jego siłą umykają w popłochu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To bowiem <i>Bóg</i> rzuci na niego i nie oszczędzi <i>go</i> , choć bardzo chciał uciekać przed jego ręką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć Bóg nań dopuści, a nie przepuści mu, choć przed ręką jego prędko uciekać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spuści nań i nie przepuści: z ręki jego uciekając uciekać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	unosí, nie mając litości, bo z ręki ujść mu nie może.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzuca tym w niego bez litości i on musi szybko uciekać przed jego mocą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	rzuca nim bez litości, a on próbuje ujść przed jego mocą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nacierają na niego bez miłosierdzia, siła jego podmuchu zmusza go do ucieczki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg rzuci go bez litości, z Jego ręki wyrwać się nie można.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І накинє (біду) на нього і не пощадить. З його руки втечею втече.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg go odtrąci, wciąż będzie na niego mierzył; zatem przed Jego mocą musi uciekać i uciekać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwali się na niego, a nie okaże współczucia, on zaś niechybnie będzie próbował uciec od jego mocy.